

Н. А. Подобедова (Минск)

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
НА ВТОРОЙ СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Совершенствование системы высшего образования, ориентированного на вхождение в мировое образовательное пространство, переход его на двух-ступенчатый уровень предопределяет новые требования и подходы к содер-

жанию и повышению подготовки качества специалистов в высшей школе. Первоочередной задачей становится разработка общих целей обучения на каждой ступени высшего образования с учетом их специфики, а также цели и содержания обучения в рамках каждой учебной дисциплины. На первый план выдвигается понятие *развития*, которое направлено на подготовку специалиста, способного к постоянному самообразованию и овладению инновационным содержанием в области познания и практики. Реализация функции развития обуславливается способностью специалиста изучать зарубежный опыт работы, знакомить со своими профессиональными достижениями, обмениваться мнениями, то есть вести так называемый диалог профессиональных культур.

Происходящие в системе образования изменения затрагивают и концепцию обучения магистрантов. Как известно, изначально вторая ступень обучения рассматривалась исключительно как подготовительная при поступлении в аспирантуру. Однако с течением времени, когда произошло становление второй ступени высшего образования как самостоятельного цикла обучения, потребовалась необходимость корректировки «старой» системы подготовки специалистов и внедрение новых образовательных стандартов обучения магистрантов. И одним из первых шагов в этом направлении было введение в систему высшего образования понятия практико-ориентированной магистратуры. Важное значение в этом плане приобретает разработка общих целей обучения на второй ступени высшего образования и целей обучения конкретным учебным дисциплинам. В качестве одной из основных общих целей подготовки будущих магистров определяется формирование академических компетенций, направленных на выполнение научно-исследовательской работы. Роль иностранного языка в этом процессе как учебной дисциплины, являющейся частью профессиональной подготовки магистрантов, сводится к формированию навыков эффективного использования иностранного языка в различных сферах научно-профессиональной деятельности. Таким образом, курс обучения иностранному языку в магистратуре носит практический, коммуникативно-ориентированный и профессиональный характер. Следует подчеркнуть, что сущность профессионально ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний. Иностранный язык в данном случае выступает средством повышения профессиональной компетенции и является необходимым условием успешной профессиональной деятельности будущего магистра. В процессе достижения цели обучения магистрантов реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Профессиональная направленность курса иностранного языка выступает определяющим фактором в формировании умений и навыков в конкретных видах языковой деятельности. Обучение чтению, аудированию, говорению, письму обуславливается их спецификой и взаимосвязью. Чтение оригинальной научной литературы на иностранном языке рассматривается как

один из важнейших видов познавательной и речевой деятельности. Обучающийся в магистратуре должен владеть всеми типами чтения, опираясь на изученный языковой материал, рецептивные грамматические и лексические навыки, навыки языковой и смысловой догадки, умения целостного восприятия и понимания текста, знания страноведческого и профессионального характера. Магистрант должен уметь варьировать виды чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста. Наряду с общепринятыми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) существует классификация исследовательских видов чтения, связанных с этапом научно-исследовательского цикла и обусловленных различными целевыми установками, соотносящимися с определенными видами чтения. Это – информационно-поисковое чтение, направленное на нахождение и изучение релевантной информации; аналитико-критическое, направленное на ее критическое осмысление и анализ; творческое – на получение дополнительной исследовательской информации. Понимание содержащейся в научном тексте аргументации авторской позиции является важной составляющей аналитико-критического чтения при работе с научной литературой, одним из сложных интеллектуально-речевых действий, входящих в его структуру [1, с. 63]. Передача текстовой информации является особой задачей в обучении, решение которой требует проведения специальной учебной работы. Способы передачи информации текста в форме перевода, реферата, аннотации, конспекта могут выполняться как в письменной, так и устной форме. Кроме того, данные способы могут быть использованы в качестве приемов контроля при обучении чтению: перевод, реферат, конспект – изучающее чтение; аннотация – ознакомительное чтение.

Формирование навыков профессиональной коммуникации магистрантов затрагивает обучение такому виду речевой деятельности как *п е р е в о д*. Он служит прежде всего способом контроля понимания текста. На завершающем этапе обучения перевод приобретает характер особого вида работы над текстом. Потребность в переводе возникает у специалиста в случае необходимости определения с максимальной точностью нюансов, деталей изложенной в тексте информации. Процесс обучения переводу носит двусторонний характер: с одной стороны, речь идет о понимании информации текста оригинала, с другой – о развитии навыков и умений адекватного выражения воспринятой информации средствами родного языка. Другим важным моментом при обучении является учет выбора вида перевода: полный письменный перевод, реферативный, аннотационный, перевод заголовков. В целом формирование переводческих функций происходит на определенных уровнях, основными из которых являются: 1) первичное осмысление слов и общей структуры текста; 2) углубленное понимание конструктивных элементов текста; 3) адекватная передача информации, содержащейся в оригинальном тексте, с помощью средств родного языка; 4) окончательный анализ перевода в соответствии с профессиональными требованиями к переводу и цели коммуникации.

Совершенствование у магистрантов навыков и умений изложения информации, заключенной в тексте на иностранном языке, связывается с понятием *реферирования*. Его сущность сводится к сжатию, свертыванию общего содержания оригинального текста на основе профессионально ориентированной лексики. Особое значение придается устному реферированию иноязычного текста как одному из требований программы обучения говорению. Реферативное изложение текста является важным шагом на пути совершенствования навыков говорения на иностранном языке. Основу реферативного высказывания составляет использование и отработка языковых клише. Обучение реферативному изложению иноязычного текста представляет собой своего рода обучение монологической речи. В целом же процесс обучения реферированию предполагает следующие этапы работы: 1) выявление направления информативности текста, выделение составляющих его подтем; 2) выделение основных (ключевых) фрагментов текста, составление его логической схемы (то есть аналитический анализ текста); 3) обобщение содержания текста, его компрессия с учетом ключевых фрагментов и логической схемы.

Обучение устной речи носит ярко выраженный профессионально направленный характер. В качестве основной его цели выступает развитие умений в официально-деловом общении. Таким образом, ситуации общения, то есть коммуникативные ситуации, становятся базовым элементом структурирования содержания обучения устной иноязычной речи. Ведение официально-делового общения требует наличия таких коммуникативных умений, как: 1) умение рассмотреть, предполагающее умение анализировать, выявлять сходство и различие; 2) умение комментировать, то есть умение сообщать, описывать, оценивать факты, устанавливать достоверность высказывания; 3) умение осуществлять логические операции; 4) умение доказать или опровергнуть состоятельность конкретного явления. Развитие данных коммуникативных умений предполагает, естественно, достаточно высокий уровень компетенции на родном и иностранном языке.

Вместе с тем следует подчеркнуть, что в настоящее время существует тенденция к интеграции обучения различным видам речевой деятельности. Как известно, основой изучения языкового материала и обучения различным видам речевой деятельности традиционно выступает текст. Но, как отмечается в специальных исследованиях, вопрос использования письменных текстов при обучении устной речи является дискуссионным и к его решению подходят с различных точек зрения. Например, выделяют следующие случаи взаимосвязанного обучения чтению и устной речи [2, с. 183]:

1. Чтение выступает как главная учебная задача, а устная речь служит для контроля понимания прочитанного. Средством реализации является ознакомительное чтение текстов познавательного характера. Наиболее типичными для реализации задачи являются упражнения, связанные с пониманием главной мысли, умением расположить в логической последовательности фрагменты текста, умением передать кратко суть текста.

2. Чтение и устная речь на основе прочитанного являются равноправными учебными задачами. Средством реализации выступает также ознакомительное чтение, но предполагающее изучающее чтение отдельных частей текста. Упражнения и задания направлены на понимание прочитанного и прогнозирование содержания текста.

3. Чтение выступает стимулом для развития устной речи, являющейся главной учебной задачей. Средством реализации также является ознакомительное чтение. Используются небольшие по объему тексты, содержащие яркую и интересную информацию. Наиболее типичными упражнениями являются а) согласие/несогласие с мнением автора, б) диалоги и дискуссии, в) прогнозирование конца или начала текста и т.д.

Реализация вышеперечисленных положений предопределяет особую значимость письменных текстов в качестве возможных источников обучения и развития устной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Фролова, О. А.* Цель и содержание обучения студентов магистратуры пониманию аргументации в иноязычном научно-гуманитарном тексте / О. А. Фролова // Языковое образование в условиях перехода к новым государственным стандартам: цели, содержание, технологии: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Минск, 15–16 декабря 2009 г.): в 2 ч. – Минск: МГЛУ, 2010. – Ч.1. – С. 62–66.

2. *Чепик, И. В.* О взаимосвязанном обучении чтению и устной иноязычной речи / И. В. Чепик // Тенденции развития языкового образования в современном мире – 2017: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Минск, 20–21 декабря 2017 г.). – Минск: МГЛУ, 2018. – С. 183–184.